



Cofinanciado por
la Unión Europea

B/BL/O
LINGU@

Manual de implementación



LES APPRIMEURS

Tabla de contenidos

Tabla de contenidos	1
I. Introducción	3
A. Descripción general.....	3
a) Descripción general del proyecto.....	3
b) Objetivos y metas del Manual de Implementación.....	3
B. Aprendizaje y adquisición de idiomas.....	4
a) Francia.....	4
b) Bélgica.....	5
c) Italia.....	5
d) España.....	6
e) Eslovaquia.....	7
f) Estonia.....	8
C. Inclusión en la enseñanza de idiomas.....	9
a) Entendiendo la inclusión en la educación.....	9
b) Estrategias para todos los alumnos.....	10
D. Importancia de las habilidades digitales.....	14
II. Estrategias prácticas de aprendizaje de idiomas	16
a) Creación de libros electrónicos para la enseñanza de idiomas: consejos de los profesores.....	16
b) Seleccionar niveles de idioma apropiados.....	17
c) Contenido adaptado.....	18
A. Personalizar la experiencia de aprendizaje.....	20
a) Ejemplos y estudios de casos.....	23

B. Contexto de la prueba.....	26
C. Probando los libros electrónicos de BiblioLingua en clase.....	28
a) Experiencias e ideas de clase.....	28
b) Hallazgos y análisis de las pruebas.....	28
c) Retos y como superarlos:.....	31
D. Probando los dosieres pedagógicos y los materiales didácticos de BiblioLingua en clase.....	34
a) Resultados y análisis de las pruebas.....	35
b) Desafíos y como superarlos	37
III. Conclusión.....	41
A. Lecciones aprendidas de las pruebas de BiblioLingua.....	41
B. El impacto potencial de BiblioLingua en la enseñanza de lenguas extranjeras	42
IV. Referencias.....	45

I. Introducción

A. Descripción general

a) Descripción general del proyecto

El proyecto BiblioLingua está firmemente basado en el enfoque multilingüismo de Europa y se centra en mejorar las habilidades de adquisición de idiomas a través de enfoques innovadores y herramientas digitales. Ofrece soluciones de lectura digital adaptadas y acceso a la literatura europea de dominio público a estudiantes de secundaria. Sus objetivos principales incluyen promover el multilingüismo, fomentar la inclusión a través de métodos de enseñanza diversos e innovadores y mejorar competencias esenciales como la alfabetización, el lenguaje y las habilidades digitales. Al abordar los desafíos de la alfabetización y apuntar a un entorno de aprendizaje más inclusivo, el proyecto quiere empoderar a todos los estudiantes para que prosperen.

b) Objetivos y metas del Manual de Implementación

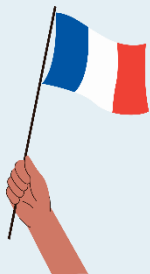
El manual de implementación de BiblioLingua es un recurso que permitirá a los educadores mejorar sus metodologías de enseñanza en la enseñanza de lenguas extranjeras. Su objetivo es proporcionar a los profesores conocimientos y enfoques prácticos para el uso de herramientas digitales y adaptaciones de libros electrónicos de la literatura europea clásica.

A través de este manual, los educadores obtendrán una comprensión más profunda de las prácticas de enseñanza inclusivas, especialmente para estudiantes con necesidades de aprendizaje específicas. El folleto también permite a los profesores navegar y utilizar la plataforma en línea BiblioLingua de forma eficaz.

Este recurso es el resultado de observaciones prácticas y comentarios de varias fases de prueba, lo que garantiza que ofrece estrategias aplicables al mundo real para la implementación en el aula.

B. Aprendizaje y adquisición de idiomas

a) Francia



Mejorar el dominio de lenguas extranjeras de los alumnos franceses es una máxima prioridad, reconociendo su papel crucial en el fomento de la ciudadanía global, el desarrollo personal y las perspectivas profesionales tanto a nivel nacional como internacional.

Anunciado en diciembre de 2022, se introdujo un plan integral para apoyar el aprendizaje de inglés y otros idiomas modernos durante la educación obligatoria. Para 2025, el objetivo es garantizar que al menos el 80% de los estudiantes alcancen el nivel de competencia requerido (al menos A2) en inglés al final del tercer año (de 14 a 15 años). Estas iniciativas, inicialmente dirigidas al inglés, se ampliarán para abarcar todos los idiomas modernos, estableciendo un estándar aplicable a todos los alumnos.

Mejorar el nivel general de dominio del inglés representa un esfuerzo importante, que no sólo facilita futuras actividades académicas y la integración profesional, sino que también contribuye a un dominio más amplio de diversos idiomas.

Sin embargo, según el EF EPI (EF English Proficiency Index), el mayor estudio mundial sobre habilidades lingüísticas en inglés que integra resultados de 2,2 millones de personas en 113 países y regiones diferentes, Francia ocupa el puesto 43 entre 113.

b) Bélgica



El aprendizaje de idiomas en Bélgica es un aspecto crítico tanto del empleo como del compromiso cultural. En Bélgica, aproximadamente la mitad de la población puede comunicarse en al menos dos idiomas extranjeros, lo que demuestra un mayor dominio lingüístico en comparación con el promedio europeo (Blondin & Chenu, 2013).

Sin embargo, las diferencias regionales son notables: se informa que el dominio del inglés es del 52% en Flandes (de habla holandesa), del 42% en Bruselas (de habla holandesa y francesa) y del 17% en Valonia (de habla francesa) (Vandeghinste et al., 2021). La educación escolar refleja esta diversidad lingüística, con un porcentaje significativo de estudiantes que aprenden inglés en varios niveles educativos.

Según estas cifras, existe una clara brecha entre Valonia y el resto de Bélgica. Esos porcentajes resaltan la necesidad de materiales didácticos adaptables que aborden los diferentes niveles de competencia y estilos de aprendizaje de los estudiantes. Estas tendencias subrayan la importancia y los desafíos de la educación lingüística en una sociedad multilingüe como Bélgica.

c) Italia



Según el artículo 5 del Decreto legislativo nº 59/2004, Italia prevé la enseñanza obligatoria del inglés desde el primer año de la escuela primaria (alumnos de 6 años), mientras que el artículo 9 del mismo decreto prevé la enseñanza obligatoria de otra lengua comunitaria. (español, francés, alemán) en secundaria, además de la enseñanza del inglés.

En Italia, la metodología CLIL (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas) se aplica únicamente por elección de centro.

Las horas de enseñanza de la primera lengua extranjera como materia obligatoria varían de 39 a 114 horas al año en casi todos los sistemas/vías educativas. En la escuela secundaria, más del 90% de los estudiantes estudian dos o más lenguas extranjeras.

Según 'Datos clave sobre la enseñanza de idiomas en la escuela en Europa', edición 2023, en Italia, el idioma más estudiado es el inglés, mientras que el segundo idioma más estudiado es el francés.

El nivel mínimo varía generalmente de A2 a B1 para la primera lengua y de A1 a A2 para la segunda en casi todos los sistemas educativos.

Por lo general, la docencia es impartida por un profesor especializado en el aula o por un profesor especializado externo. El profesor especializado es a la vez profesor de lengua extranjera y profesor de determinadas materias no lingüísticas en sus clases.

d) España



El sistema educativo español incorpora el aprendizaje de idiomas desde edades tempranas. El español es una materia obligatoria en las escuelas y los estudiantes suelen estudiarla a lo largo de su trayectoria educativa..

España tiene una gran diversidad en cuanto a idiomas y cultura. De hecho, algunas regiones de España, como Cataluña y el País Vasco, tienen programas de educación bilingüe donde las asignaturas se imparten tanto en español como en el idioma regional.

En cuanto al inglés, es una materia obligatoria en el sistema educativo español, a partir de la escuela primaria. En su mayoría, los niveles y la mejora de los estudiantes se controlan gracias a los exámenes de competencia, como los exámenes de inglés de Cambridge.

Algunos de los desafíos que enfrentan los estudiantes de español cuando aprenden otros idiomas pueden ser la pronunciación de sonidos que no existen en su lengua materna y las diferencias en las estructuras gramaticales, como el orden de las palabras y las conjugaciones de los verbos.

e) Eslovaquia



Es obligatorio utilizar el idioma eslovaco durante todo el proceso de aprendizaje en las escuelas primarias para todos los ciudadanos eslovacos. En general, toda la educación se adquiere a través del idioma eslovaco. El segundo idioma obligatorio es el inglés, que es muy popular entre los eslovacos y extremadamente importante. El idioma inglés se enseña desde temprana edad y se forma durante todo el proceso educativo obligatorio. El nivel y el conocimiento de los estudiantes son monitoreados por las calificaciones y el boletín de calificaciones final, que se entrega a nuestros estudiantes al final de cada año escolar. Los estudiantes de mayor edad tienen un examen final obligatorio al finalizar la educación secundaria. La superación de este examen específico acredita su nivel B1, B2 o incluso C1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Algunos de los problemas que suelen enfrentar los estudiantes eslovacos al adquirir el idioma inglés son el orden diferente de las palabras en las oraciones y numerosos tiempos gramaticales. El idioma eslovaco tiene sólo tres tiempos verbales: pasado, presente y futuro. El inglés tiene doce de ellos. Los diferentes sonidos también nos resultan difíciles de pronunciar. Suena como "th" o un sonido schwa es poco común para los eslovacos, pero la pronunciación general es bastante buena y neutral.

f) Estonia



En Estonia, aprender inglés es un aspecto fundamental de la educación y el desarrollo personal. El inglés es ampliamente reconocido como un idioma global y su dominio abre oportunidades para la comunicación internacional, la educación y el avance profesional.

En Estonia, los estudiantes suelen aprender al menos dos idiomas extranjeros, siendo el inglés la opción principal para la mayoría. El plan de estudios nacional permite estudiar como primera lengua varias lenguas extranjeras, como el ruso, el alemán y el francés. Además, los estudiantes pueden elegir una segunda lengua extranjera según sus intereses y la oferta escolar. En el momento de graduarse, los alumnos deben haber alcanzado el nivel de usuario independiente (nivel B según el Marco Común Europeo) en al menos dos lenguas extranjeras (Ministerio de Educación e Investigación, 2022).

La importancia de enseñar inglés como lengua extranjera en Estonia es multifacética. No sólo facilita la comunicación global sino que también proporciona acceso a una gran cantidad de información, literatura e intercambio cultural. El dominio del inglés es muy valorado en el mercado laboral, ya que muchas empresas internacionales operan en Estonia y el inglés suele ser el idioma de los negocios.

Mientras aprenden inglés en Estonia, los estudiantes pueden encontrar varios desafíos. Las diferencias de pronunciación, los matices gramaticales y el uso de expresiones idiomáticas pueden plantear dificultades.

C. Inclusión en la enseñanza de idiomas

a) Entendiendo la inclusión en la educación

La equidad y la inclusión se han convertido en el corazón de la Agenda 2030 a medida que persiste la distribución desigual de recursos y oportunidades. La equidad se refiere a acciones encaminadas a garantizar la igualdad. En cambio, la inclusión puede ser más difícil de definir. ¡Intentémoslo juntos!

La UNESCO considera la inclusión como un proceso que ayuda a superar las barreras que limitan la asistencia, la participación y los logros de los estudiantes. La educación inclusiva se considera un proceso de fortalecimiento de la capacidad del sistema educativo para llegar a todos los estudiantes. Se trata de mejorar los entornos de aprendizaje, pero también de brindar oportunidades para que todos los estudiantes tengan éxito en sus experiencias de aprendizaje. Una variedad de recursos (por ejemplo, materiales didácticos, equipos especiales, personal adicional, nuevos enfoques de enseñanza u otros estudiantes) pueden brindar apoyo en la tarea de aprendizaje.

Recientemente, en 2006, la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPD) concretó las obligaciones existentes en materia de derechos humanos hacia las personas con discapacidad. Llama a los Estados partes a trabajar para desarrollar un sistema educativo inclusivo en todos los niveles (artículo 24) para que "todos los estudiantes con necesidades especiales puedan tener acceso a (...) una educación primaria y secundaria inclusiva, gratuita y obligatoria, (... .) educación terciaria general, formación profesional, educación de adultos y educación continua" para participar activamente en la vida social, cultural y económica del mañana.

De hecho, la educación inclusiva promueve la flexibilidad y la accesibilidad de los contenidos para todas las personas. Unos planes de estudio accesibles y flexibles

pueden ser la "clave" para crear "escuelas para todos". Junto a estos programas, debería introducirse una metodología flexible de enseñanza-aprendizaje.

Específicamente, la educación inclusiva debe incluir la creación de un camino de aprendizaje personalizado para cada estudiante con discapacidad y/o SLD.

En este marco, ya existen pautas para un aula más inclusiva, como adaptaciones razonables (AR), Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL) y cualquier otro cambio en el entorno que sea necesario para que una persona con discapacidad (o dificultad de aprendizaje)) para funcionar correctamente.

En conclusión, la definición de un sistema educativo inclusivo se basa en el principio de que cada estudiante debe ser apoyado de acuerdo con sus necesidades educativas, independientemente de si tiene o no necesidades especiales. En términos prácticos, un aula inclusiva abarca todas las soluciones y medios posibles implementados por el sistema educativo para garantizar el éxito del itinerario de cada estudiante y satisfacer todas sus necesidades.

b) Estrategias para todos los alumnos

En el dinámico mundo de la educación, la inclusión es un principio fundamental, que se hace eco del sentimiento de que "la educación es más fuerte cuando abraza la diversidad" (Informe GEM UNESCO, 2020). Por lo tanto, es crucial tener en cuenta las diversas necesidades de aprendizaje de los estudiantes y reconocer que "los niños tienen diferentes velocidades de aprendizaje [y que] necesitan planes de estudio que sean flexibles, creativos y relevantes" (Informe GEM UNESCO, 2020). Teniendo esto en cuenta, el proyecto BiblioLingua toma medidas para garantizar que sus materiales sean inclusivos y respondan a las necesidades de todos los estudiantes. Es por eso que, durante el proceso de creación, los socios han desarrollado estrategias para asegurar la inclusión de estudiantes con necesidades especiales.

Abordar diversas necesidades de aprendizaje

¿Qué estrategias se llevaron a cabo concretamente para estudiantes con necesidades especiales?



- **Nivel 1 Fácil de leer:** Nuestros libros electrónicos ofrecen diferentes niveles de lectura, incluida una opción simplificada de "Nivel 1" diseñada para ayudar a los estudiantes que puedan necesitar asistencia adicional.
- **Funciones de personalización:** al comprender las diversas preferencias de los estudiantes, nuestros libros electrónicos ofrecen funciones de personalización, como ajustes del tamaño de fuente, velocidad de la voz, tema, fuente y la posibilidad de resaltar el texto, lo que permite a los estudiantes personalizar su experiencia de lectura.
- **Voz automática:** utilizando tecnología, nuestros libros electrónicos cuentan con funcionalidad de voz automática, lo que permite a los estudiantes con discapacidad visual o dificultades de lectura acceder al contenido a través de narración de audio.
- **Dossiers pedagógicos:** Además de los propios libros electrónicos, nuestros materiales se complementan con dossiers pedagógicos que contienen glosarios y explicaciones de conceptos, personajes y temas clave, entre otros. Estos recursos sirven como ayuda valiosa para los estudiantes que tienen dificultades con la comprensión o la adquisición de vocabulario.
- **Lecciones innovadoras:** para fomentar ambientes de aprendizaje inclusivos, nuestras lecciones incorporan ejercicios innovadores diseñados para involucrar a todos los estudiantes independientemente de sus habilidades. Estos ejercicios

promueven la participación activa, el pensamiento crítico y la colaboración, asegurando que cada estudiante se sienta valorado e incluido.

Comentarios de la fase de prueba

Los comentarios que recopilamos durante la fase de prueba de los materiales de BiblioLingua reflejan una respuesta positiva general tanto de los estudiantes como de los educadores, lo que indica una integración exitosa de las prácticas inclusivas. Aquí hay ideas clave de los comentarios:

- **Compromiso y accesibilidad:** Los estudiantes con necesidades especiales, incluidos los estudiantes sordos y autistas, encontraron los materiales de BiblioLingua atractivos y accesibles. Según los estudiantes, los alumnos sordos apreciaron la oportunidad de interactuar con sus compañeros utilizando los mismos materiales, mientras que a los estudiantes autistas les gustó tener la independencia para explorar los materiales por su cuenta.
- **Experiencia de aprendizaje positiva:** Los profesores notaron un cambio positivo en la dinámica del aula al utilizar materiales de BiblioLingua. Los estudiantes, incluidos aquellos con necesidades especiales, mostraron entusiasmo y disposición para participar en actividades literarias, lo cual fue un cambio refrescante. La inclusión de elementos interactivos y multimedia hizo que el aprendizaje fuera más agradable y ayudó a los estudiantes a involucrarse con el contenido a un nivel más profundo.
- **Prácticas inclusivas en acción:** A los docentes les gustó BiblioLingua por su diseño inclusivo, que responde a las necesidades de los estudiantes con discapacidad. Los planes de lecciones y las actividades innovadoras aseguraron que todos los estudiantes, independientemente de sus habilidades, se sintieran incluidos y valorados en el proceso de aprendizaje. Los docentes expresaron su

agradecimiento por la oportunidad de implementar prácticas inclusivas en sus aulas.

Los comentarios de la fase de prueba confirman la importancia de las prácticas inclusivas en la educación y el éxito de los materiales de BiblioLingua a la hora de satisfacer las diversas necesidades de los estudiantes. Integrar estas estrategias en el aula no se trata sólo de abordar necesidades específicas; se trata de crear un ambiente de aprendizaje donde todos los estudiantes, independientemente de sus antecedentes o habilidades, tengan la oportunidad de triunfar.

D.Importancia de las habilidades digitales

a) Reconocer el papel de las habilidades digitales en la educación moderna

La agenda de desarrollo sostenible de las Naciones Unidas para 2030 pone un fuerte énfasis en la educación de calidad para todos, y las tecnologías digitales desempeñan un papel crucial para lograr este objetivo. Las herramientas digitales han tenido un impacto significativo en el sector educativo, particularmente con la adopción generalizada necesaria por la pandemia de COVID-19. Han transformado la educación de una mera provisión de conocimientos a un aprendizaje, tutoría y evaluación colaborativos (Haleem et al., 2022). Los estudiantes ahora se benefician de herramientas más ligeras y versátiles, como tabletas y libros electrónicos, que no sólo facilitan el aprendizaje sino que también hacen que el proceso sea más interesante. Sin embargo, estos dispositivos no se pueden utilizar al máximo sin las habilidades digitales necesarias tanto de los estudiantes como de los profesores.

La importancia de las habilidades de alfabetización digital queda subrayada por la creciente integración de la tecnología en la educación durante los últimos 15 años (Team, 2023). Dado que las computadoras, las tabletas e Internet se están convirtiendo en herramientas predominantes en las escuelas y universidades, los estudiantes con dominio de la alfabetización digital navegan por las plataformas de aprendizaje con facilidad y confianza. Por el contrario, quienes carecen de estas habilidades pueden enfrentar obstáculos para utilizar la tecnología educativa de manera efectiva, lo que podría ralentizar su progreso académico.

b) Beneficios de utilizar material en línea para el aprendizaje de idiomas

Un estudio realizado en agosto de 2020, llamado "Uso de tecnología de recursos en línea para el aprendizaje de lenguas extranjeras: estrategias, impacto y desafío" (Saud et al., 2020) identificó varias estrategias empleadas por los estudiantes para

optimizar el uso de los recursos en línea, como la búsqueda. buscar significados y sinónimos, evaluar el dominio del idioma, practicar la escritura, realizar ejercicios de gramática y acceder a materiales didácticos. Los estudiantes informaron que estas actividades fueron altamente interactivas y enriquecieron sus experiencias de aprendizaje, no solo en términos de contenido y adquisición del idioma, sino también en su dominio de la tecnología. Sin embargo, algunos estudiantes enfrentaron ciertos desafíos, incluidos problemas técnicos, falta de habilidades y desinterés en el material.

La clara ventaja de los materiales online es su multitud y la posibilidad de que cada uno encuentre algo por sí mismo. Además, el uso de recursos en línea en educación permite involucrar a los alumnos que no pueden participar en clases físicas.

Tomando el ejemplo de BiblioLingua, los alumnos pueden trabajar el mismo material, una parte en clase y otra en casa. La variedad de recursos también es importante: nuestro proyecto no sólo ofrece libros electrónicos ilustrados en tres niveles de dificultad, sino también lectura automática de textos que pueden ser de gran ayuda en ejercicios de pronunciación, dossiers pedagógicos y planes de lecciones, disponibles online y listos para imprimir, así como así como glosarios con palabras que pueden resultar difíciles de entender en cada nivel.

II. Estrategias prácticas de aprendizaje de idiomas

a) Creación de libros electrónicos para la enseñanza de idiomas: consejos de los profesores

Planificación del contenido de su libro electrónico

El siguiente capítulo trata sobre la planificación del contenido adecuado al crear un libro electrónico para la enseñanza de idiomas. Se acerca al nivel y grupo de edad de los alumnos y al proceso de elegir piezas literarias y visuales adecuadas para diseñar el futuro libro electrónico.

El paso más importante a tener en cuenta es el nivel y la edad de los lectores. Otros factores cruciales podrían ser sus experiencias previas con el aprendizaje de un idioma, su origen cultural, sus caracteres y sus necesidades especiales. En segundo lugar, el paso fundamental es elegir la obra literaria adecuada. Conocer el nivel y el grupo de edad de los estudiantes ayuda a realizar una elección adecuada, por lo que es fundamental elegir un libro que pueda tener un impacto o compartir un mensaje relevante para nuestros lectores. Es necesario leer y estudiar detalladamente la historia original; sin embargo, se debe tener en cuenta que los textos de algunos libros son extensos y descriptivos. El conocimiento perfecto de la historia ayuda a eliminar detalles y personajes sin importancia y señalar a los principales protagonistas, eventos principales y mensajes dentro de la trama. Todos los pasos mencionados ayudan a crear un libro electrónico claro y comprensible adecuado para sus alumnos. La planificación del contenido también implica elegir las imágenes que se ajusten a la historia y a la audiencia. Las imágenes deben ser elegidas respetando los derechos de autor y deben ilustrar la historia.

b) Seleccionar niveles de idioma apropiados

Al crear un libro electrónico para enseñar inglés, seleccionar el nivel de idioma adecuado es crucial para garantizar que el material sea eficaz y atractivo. A continuación se ofrecen algunos consejos esenciales para los profesores sobre cómo elegir el nivel adecuado de inglés para sus libros electrónicos.

Consejos para seleccionar el nivel correcto:

Primero, conozca el nivel de competencia y el grupo de edad de su público objetivo. Considere factores como su experiencia previa en el aprendizaje de idiomas, antecedentes culturales e intereses. Es importante familiarizarse con los marcos de dominio del idioma, como el MCER para idiomas europeos, para guiar su selección de niveles de idioma apropiados. Este enfoque garantiza la coherencia y ayuda a los alumnos a comprender su progreso.

A continuación, defina claramente los objetivos lingüísticos de cada libro electrónico. Especifique las habilidades y conocimientos que los estudiantes deben adquirir, asegurando que el contenido se alinee con el nivel del idioma objetivo. Además, tenga en cuenta la sensibilidad cultural al seleccionar temas e idioma. Elija contenido que sea relevante y respetuoso con las diversas culturas, y evite el uso de expresiones coloquiales que puedan ser culturalmente específicas.

Por último, busque comentarios de estudiantes, compañeros profesores o expertos en idiomas durante el proceso de creación del libro electrónico. Utilice sus conocimientos para realizar ajustes y mejoras para satisfacer mejor las necesidades de los alumnos. Siguiendo estas pautas, los profesores pueden crear libros electrónicos eficaces y atractivos que se adapten al nivel de idioma adecuado de sus alumnos.

c) Contenido adaptado

Adaptar el contenido al crear un libro electrónico en inglés implica varios pasos para garantizar la claridad, coherencia y accesibilidad para el público objetivo. Aquí hay algunos puntos a considerar:

Conozca a su audiencia: Comprenda la demografía, el nivel de dominio del idioma y las necesidades específicas de sus lectores objetivo.

Simplificar el lenguaje: Utilice un lenguaje claro y conciso apropiado para el nivel de competencia de su audiencia. Evite estructuras de oraciones complejas.

Elementos visuales: Incorporar ayudas visuales como ilustraciones para mejorar la comprensión. (Bidilica, 2023)

Información fragmentada: Divida el contenido en secciones manejables para mejorar la legibilidad. Si es necesario, puede utilizar títulos, subtítulos y viñetas para organizar el texto y guiar a los lectores a través del libro electrónico.

Sensibilidad cultural: Sea consciente de las diferencias culturales.

Garantía de calidad: revise y corrija minuciosamente el libro electrónico para comprobar si hay errores gramaticales, ortográficos y de formato. Pruebe las funciones interactivas y el contenido multimedia para asegurarse de que funcionen según lo previsto en diferentes dispositivos y plataformas (Renard, 2021).

d) Mejorar los libros electrónicos con contenido multimedia

Mejorar los libros electrónicos con contenido multimedia enriquece la experiencia de aprendizaje al proporcionar elementos dinámicos e interactivos como videos, clips de audio, animaciones y cuestionarios interactivos. Este enfoque multimedia no sólo cautiva a los lectores sino que también refuerza la comprensión a través de

múltiples canales sensoriales, haciendo que el proceso de aprendizaje sea más atractivo y eficaz. En el caso del proyecto BiblioLingua, utilizamos principalmente las imágenes para ilustrar las diapositivas de los libros electrónicos. Como las imágenes no eran la parte más importante del planteamiento del proyecto, cada diapositiva no tiene una imagen correspondiente, sino que algunas diapositivas del libro electrónico sí la tienen. Según las opiniones de los profesores después de la primera fase de pruebas, las ilustraciones son una adición interesante y atractiva a la historia que ayuda a comprender mejor la historia. Aquí también radica la importancia de elegir una buena imagen, por lo que la ilustración también puede funcionar como una explicación adicional en caso de que el texto no sea lo suficientemente claro. También estimula la imaginación de los alumnos, ayudándoles a ver mejor la historia. Otro tipo de contenido multimedia es el audio automático, ya mencionado en el apartado anterior.

A. Personalizar la experiencia de aprendizaje

El arte de la diferenciación: personalizar el aprendizaje de idiomas

En el aprendizaje de idiomas, no existe un método único para todos: todos los estudiantes tienen diferentes niveles de competencia. Por lo tanto, las estrategias de diferenciación son cruciales en el aula, asegurando que cada estudiante pueda involucrarse con el contenido a un nivel que sea desafiante pero alcanzable para ellos.

Comprender la diferenciación

Diferenciación se refiere a " **Experiencias de aprendizaje en las que el enfoque o método de aprendizaje se ajusta para satisfacer las necesidades de cada estudiante, centrándose en el "cómo" del aprendizaje personalizado.** " (Culatta, 2016).



A continuación, se presentan estrategias de diferenciación comunes que se pueden aplicar fácilmente. (Steele, 2021):

- **Agrupar estudiantes** basado en el dominio del idioma permite una instrucción personalizada para satisfacer las necesidades específicas de cada grupo. En un grupo donde los estudiantes comparten niveles de competencia similares, los profesores pueden centrarse en ofrecer contenidos y actividades que estén precisamente alineados con las habilidades del grupo.

En comparación, un grupo con diferentes niveles de competencia promueve entornos de aprendizaje colaborativo donde los estudiantes de diferentes niveles de competencia trabajan juntos. Este enfoque fomenta el apoyo de los compañeros y permite que los estudiantes aprendan unos de otros, creando una atmósfera dinámica en el aula que celebra la diversidad en las habilidades lingüísticas.

- **Los distintos métodos de entrega** ofrecen flexibilidad en la forma en que se presenta el contenido, respondiendo a las diversas preferencias de aprendizaje y mejorando la participación. Los libros electrónicos, los expedientes pedagógicos y los planes de lecciones de BiblioLingua incorporan una amplia gama de métodos de entrega, desde imágenes y actividades prácticas hasta el uso de la tecnología en el aula. Al incorporar esos métodos diversificados, los profesores pueden adaptarse a diferentes estilos y preferencias de aprendizaje.
- **Ajustar los niveles** en el aula es fundamental para satisfacer las diversas capacidades de los estudiantes. Este método garantiza que cada estudiante esté involucrado y desafiado en un nivel apropiado, fomentando un ambiente de aprendizaje productivo.
 - **Principiante:** Comience con el nivel más simple de actividades para garantizar la comprensión, mejorando estas tareas para que los estudiantes avanzados actualicen los conceptos básicos y agreguen complejidad.
 - **Intermedio:** Presente actividades más desafiantes a aquellos que estén listos para un nivel superior. Presente tareas a toda la clase, permitiendo a los estudiantes progresar a su propio ritmo y garantizando que se incluya a los principiantes.
 - **Avanzado:** Desarrolle tareas específicas y más desafiantes para estudiantes avanzados que completen el trabajo rápidamente y

fomente la colaboración entre estudiantes avanzados para profundizar su participación y comprensión.

Libros electrónicos multinivel de BiblioLingua

El proyecto BiblioLingua proporciona libros electrónicos en 3 niveles de competencia, respondiendo a las diferentes necesidades de los alumnos:



Nivel 1:

Los libros electrónicos de nivel 1 de BiblioLingua están diseñados para estudiantes de nivel A1 y se alinean con los "Estándares europeos para hacer que la información sea fácil de leer y comprender". En concreto, los libros electrónicos utilizan un lenguaje sencillo, gramática simplificada y frases más cortas para facilitar la comprensión. Las actividades que acompañan al contenido del nivel 1 están diseñadas para reforzar las competencias lingüísticas básicas, la adquisición de vocabulario y la estructura básica de las oraciones.



Nivel 2:

Yendo más allá de lo básico, el libro electrónico de nivel 2 está adaptado para estudiantes de A2 al introducir vocabulario, estructuras gramaticales y tiempos pasados más matizados. Sin dejar de mantener la accesibilidad, los libros electrónicos y las actividades de nivel 2 tienen como objetivo desafiar a los estudiantes, animándolos a ampliar sus habilidades lingüísticas.



Nivel 3:

Creado para estudiantes de nivel intermedio a avanzado (B1 – B2), el nivel 3 es más fiel al texto original. Integra nuevos personajes y vocabulario enriquecido. Las actividades que acompañan al contenido del nivel 3 están diseñadas para fomentar la fluidez lingüística, el pensamiento crítico, el análisis y la aplicación práctica de las habilidades lingüísticas en contextos auténticos.

En conclusión, la integración de estrategias de diferenciación en materiales de libros electrónicos ha demostrado ser esencial para satisfacer las diversas necesidades de los estudiantes en el aula. Al proporcionar contenido adaptado en varios niveles de competencia, los educadores se aseguran de que cada estudiante interactúe con el material en un nivel adaptado a sus habilidades. Este enfoque permite que todos los estudiantes accedan al mismo contenido mientras progresan a su propio ritmo.

a) Ejemplos y estudios de casos

Cada alumno tiene una forma única de interactuar con materiales y libros didácticos: algunos pueden ser más dinámicos y abiertos a cualquier tipo de apoyo; otros pueden necesitar más tiempo para sentirse cómodos en su proceso de aprendizaje o pueden necesitar materiales adaptados.

El primer y principal motivo de la adaptación del material a los diferentes niveles es la presencia de una dificultad que puede ser discapacidad o dislexia. El objetivo de los docentes debe ser siempre producir materiales y buscar libros en el marco teórico del Diseño Universal: la construcción de materiales y documentos dentro de las reglas y el respeto de la accesibilidad de todos es la tarea más valiosa de un docente. Los materiales del proyecto Bibliolingua nacieron con la idea de ser "flexibles": las personas que navegan por la plataforma están dispuestas a encontrar buenos materiales ya adaptados a diferentes necesidades. El objetivo del proyecto es también sensibilizar a los educadores y profesores sobre cómo cambiar y/o producir tareas accesibles para sus estudiantes.

Durante la fase de prueba del proyecto, los profesores comprobaron los libros electrónicos para determinar si podían satisfacer las necesidades del grupo objetivo (estudiantes de secundaria). Estos comentarios no sólo sirvieron para mejorar el resultado del proyecto en sí, sino también para recibir algunas sugerencias sobre cómo utilizarlos en el aula.

Aquí puedes encontrar las sugerencias de los profesores que participaron en la fase de pruebas:

- Es útil que cada parte del libro electrónico esté disponible de forma independiente: los profesores pueden sentirse libres de utilizar el texto y/o las imágenes juntos o no, activar el audio o leer sólo el texto.
- El libro electrónico se puede leer con toda la clase o solo con un estudiante, o se puede entregar como tarea.
- La posibilidad de descargar el texto es útil para modificarlo según sea necesario: adaptarlo a textos alternativos de comunicación aumentativa (gracias a software como SymWriter), añadir imágenes que lo acompañen o utilizar colores en el texto: por ejemplo, cada carácter puede tener un significado específico. color para identificarlo. Por lo general, este último método se utiliza para simplificar textos para personas con discapacidad intelectual y de aprendizaje.

En lo que respecta a la sordera y el autismo, la adaptación de los contenidos puede requerir más competencias por parte de los profesores, por ejemplo, saber lengua de signos.

La audición permite a las personas interiorizar de forma natural una lengua oral y sus reglas, aprender cada vez más palabras y recibir información incluso de forma no intencionada. Las personas sordas aprenden naturalmente una lengua cuando es una Lengua de Signos (que es visual), pero aprenden como segunda lengua todas las orales. De esta forma, necesitan textos adaptados y apoyo específico de sus profesores/educadores.

Las buenas prácticas, en general, sugieren estimular el vocabulario y la gramática mediante ejercicios prácticos y la implicación de intereses personales en las actividades. Si los profesores los utilizan correctamente, los libros son grandes

mediadores: como el arte, pueden conmover nuestros sentimientos e impresiones y, en consecuencia, mejoran nuestra forma de comunicarnos con los demás.

B. Contexto de la prueba

El proyecto BiblioLingua tiene como objetivo desarrollar las habilidades lingüísticas de los estudiantes a través de actividades pedagógicas. De hecho, las herramientas desarrolladas y creadas por el consorcio tienen como objetivo permitir que los docentes participen en prácticas más inclusivas y específicas.

En este contexto, los socios llevaron a cabo una fase de prueba para evaluar la calidad de los materiales: probaron los libros electrónicos y los expedientes pedagógicos relacionados y los materiales didácticos disponibles en la biblioteca del sitio web del proyecto. Los recursos creados están dirigidos tanto a profesores como a estudiantes de los grupos de edad de secundaria y pretenden proporcionar diferentes apoyos:

- **Los libros electrónicos** están disponibles en tres niveles de idioma (A1, A2 y B1). Para permitir la participación en el aprendizaje y la práctica de un nuevo idioma, todos los libros electrónicos están disponibles en inglés y algunos en el idioma nacional (italiano, francés, eslovaco, estonio y español).
- **Los dossiers pedagógicos** pretenden facilitar tanto a profesores como a estudiantes información sobre el trasfondo cultural, histórico y lingüístico de la experiencia lectora que acaban de realizar.
- **Los materiales didácticos** pretenden proporcionar a los profesores ideas e inspiración sobre cómo dirigir lecciones de idiomas basadas en las experiencias de lectura de los libros electrónicos.

De acuerdo con el consorcio, se decidieron de antemano los libros electrónicos sobre los que llevar a cabo la fase de prueba para recibir una mayor visión general de comentarios y sugerencias. A continuación se detallan los diferentes contextos internacionales en los que se desarrolló, incluyendo clases con estudiantes con discapacidad, sordera y/o SLD.

- **Istituto dei Sordi di Torino - Italia**

Las pruebas se realizaron en la escuela privada "Scuole dell'Arca". La fase de prueba se realizó con 7 estudiantes (algunos con discapacidad – autismo y sordera) con edades entre 11 y 14 años que contaron con el apoyo de 7 docentes especializados en discapacidad.

- **Tartu Raatuse Kool - Estonia**

El socio realizó la fase de pruebas en su escuela con 4 profesores y 105 alumnos de entre 10 y 14 años de todos los niveles.

- **Babel - España**

El socio involucró a dos profesores para implementar libros electrónicos, materiales didácticos complementarios y expedientes pedagógicos en sus aulas con sesenta y 60 estudiantes de entre 13 y 17 años.

- **Zakladna skola - Eslovenia**

El socio llevó a cabo la fase de prueba en su propia escuela. Participaron 75 alumnos de entre 10 y 14 años y 4 profesores.

- **Logopsycom - Bélgica**

La fase de pruebas estuvo a cargo de 1 profesor y 9 alumnos de entre 14 y 16 años.

C. Probando los libros electrónicos de BiblioLingua en clase

a) Experiencias e ideas de clase

Probar los libros electrónicos de BiblioLingua en el aula proporciona información valiosa sobre su eficacia y niveles de participación. Las experiencias de primera mano de los profesores proporcionan un contexto valioso y ejemplos prácticos que resuenan en los alumnos.

Los estudiantes se mostraron bastante entusiasmados con los libros electrónicos y especialmente con las actividades interactivas de los paquetes de lecciones. Los profesores tuvieron pocas dificultades con la comprensión del libro por parte de los estudiantes, particularmente con algunas palabras clave y aspectos de comprensión de los personajes. Eran clases tan respetuosas con el medio ambiente que no había necesidad de desperdiciar papel, lo que también fue otro buen ejemplo para los estudiantes. Dado que los estudiantes de estas edades (10 a 13 años) suelen ser expertos en tecnología y conversadores, actividades como mapas mentales en línea, juegos en línea y actividades interactivas que requieren hablar o actuar, así como juegos, captan su atención.

Sin embargo, un aspecto negativo de las actividades en línea es la posible falta de acceso a Internet y a dispositivos digitales. Los docentes deben estar preparados para este tipo de obstáculos y idear planes B, incluso si esos planes son tradicionales y no tan respetuosos con el medio ambiente como se pretendía antes.

b) Hallazgos y análisis de las pruebas

Todos los profesores y estudiantes participantes dieron su opinión sobre los libros electrónicos y sus pruebas. Los profesores tenían que dar su opinión sobre la calidad del contenido, el lenguaje, el diseño gráfico y si los libros eran inclusivos y

accesibles para todos. Además, si tenían alguna idea de mejora, tenían la oportunidad de compartir sus ideas. Además, los comentarios de los estudiantes sobre la lectura de libros electrónicos en las lecciones se agregarán como última parte del análisis.

18 profesores respondieron un cuestionario sobre libros electrónicos y también dieron su opinión. 13 (72%) profesores de 18 consideraron que el contenido de los libros electrónicos estaba en su nivel más alto. Algunos de los profesores añadieron ideas sobre cómo mejorar el contenido o hacerlo más atractivo para los lectores. Por ejemplo, la posibilidad de cambiar las fuentes o convertir las palabras en mayúsculas en toda la plataforma (tal vez añadiendo una barra de herramientas de accesibilidad) sería útil para los profesores cuyos alumnos sean autistas. Esta opción ya era posible utilizar durante la fase de prueba. Además, los profesores que trabajan con alumnos con autismo grave, que sólo pueden leer imágenes de la comunicación alternativa aumentativa, propusieron traducir el texto del libro electrónico de nivel 1 también a su lengua materna. Los niveles 2 y 3 de los libros electrónicos resultaron más convenientes que el nivel 1 en términos de comprensión del texto por parte de los estudiantes.

La calidad del lenguaje utilizado en los libros electrónicos también obtuvo una puntuación alta. 12 de 18 profesores pensaron que el vocabulario de los libros electrónicos era apropiado y no cambiaría nada. Algunos profesores pensaron que el lenguaje utilizado no era todo lo desafiante que debería ser, especialmente para los estudiantes de nivel A2.

Además, se valoró muy positivamente la calidad del diseño gráfico, pero también hubo algunas ideas sobre cómo mejorar los libros electrónicos. Por ejemplo, se sugirió utilizar más imágenes en el nivel A1 para hacer los libros electrónicos más atractivos. Al hacer esto, sería más fácil para los estudiantes más jóvenes

comprender mejor el libro. Además, se recomendó agregar una carpeta adicional con todas las fotografías/imágenes con la posibilidad de descargarlas para preparar actividades orales adicionales. Las imágenes son complementarias; ayudan a que los estudiantes desarrollen una imaginación más correcta de los personajes, y los profesores pueden generar posibles nuevas preguntas emergentes y pequeñas actividades utilizando las imágenes.

La última pregunta sobre la calidad de los libros electrónicos fue si el contenido era inclusivo y accesible. Aquí es donde los profesores tuvieron ideas sobre cómo mejorar los libros electrónicos porque muchos de ellos trabajan con estudiantes con necesidades especiales. Por ejemplo, la plataforma de libros electrónicos está bien equilibrada, pero los estudiantes con autismo todavía no pueden leerlos. Se sugirió agrandar el texto, cambiar la fuente y agregar una mejor opción de conversión de texto a voz. La plataforma ya cuenta con la opción de cambiar la fuente.

Los estudiantes también tuvieron la oportunidad de dar su opinión sobre el uso de libros electrónicos en las lecciones. Durante las lecciones, los estudiantes pudieron usar sus propios dispositivos para leer libros electrónicos y también tuvieron la oportunidad de usar computadoras portátiles y tabletas escolares para leer. Los estudiantes estaban emocionados de tener una lección de inglés con temática literaria. También fue bien recibido tener la oportunidad de escuchar libros electrónicos. Los estudiantes encontraron los textos fáciles de leer; muchos incluso estaban ansiosos por probar niveles superiores y sentían que también podían leerlos. Se descubrió que la lectura de libros electrónicos generaba en los estudiantes sentimientos positivos hacia la lectura. Estaban más comprometidos y motivados en el proceso de aprendizaje. La lectura fue divertida y se agradeció nueva información sobre el libro. El material recibió una respuesta favorable por parte de los estudiantes.

Los profesores recomendaron que podría ser una buena idea dar información general sobre los libros electrónicos o discutirlos en su totalidad antes de pasar a las tareas de los paquetes de lecciones para verificar la comprensión de los libros electrónicos por parte de los estudiantes o completar los vacíos en sus mentes.

c) Retos y como superarlos:

Esta parte trata sobre los desafíos y cómo superar los obstáculos y problemas que pueden surgir al probar los libros electrónicos creados durante la lección.

La falta de motivación para leer

Cuando falta motivación para leer el libro electrónico en cuestión, se recomienda preparar algunas curiosidades sobre el autor o el libro. Puede presentar estos hechos como chismes curiosos o incluso información escandalosa a sus alumnos, y es posible que estén más ansiosos por leer.

Entendiendo la historia

Leer el libro electrónico requiere concentración y comprensión del texto. Si hay algunas palabras desconocidas, siempre es bueno explicar el vocabulario con antelación. De esta manera, los profesores evitan que los alumnos malinterpreten la historia, y estos pueden disfrutar plenamente de la lectura entendiéndola correctamente.

Conexión Wi-Fi débil o nula en el aula

Ocasionalmente, puede suceder algo inusual en la escuela y es posible que tengas dificultades con una señal de Wi-Fi débil o nula. La solución a este obstáculo es prepararse con antelación. Es posible que desees imprimir las páginas de los libros

electrónicas para los alumnos con anticipación y utilizarlas como plan de respaldo para tu lección.

Comprensión lectora

Leer la historia que ofrece un libro electrónico determinado no se trata solo de leer el texto en sí. Incluye un mensaje o un significado moral para los lectores. Deberían absorberlo y pensar en ello. Para comprobar si sus alumnos comprenden el significado, hágales algunas preguntas de repaso sobre la historia después de leerla. Las preguntas deben prepararse antes.

Cuando los estudiantes olvidan la historia

El tiempo de clase pasa rápidamente y, a veces, no hay tiempo suficiente para cubrir la lectura y otras actividades. En este escenario, es necesario continuar en la siguiente lección y también cubrir las actividades creadas para el libro electrónico. Los alumnos tienden a olvidar fácilmente de qué trata la historia.

En tal situación, se recomienda que sus alumnos vuelvan a leer la historia rápidamente o que alguien que recuerde la vuelva a contar con sus propias palabras a la clase. De esta manera debe estar completamente preparado para las actividades.

Instrucciones y tiempos poco claros

A veces los estudiantes pueden tener problemas para comprender las instrucciones. Los profesores siempre deben hacer preguntas a los estudiantes para ver si comprenden la tarea y establecer el tiempo para una mejor disciplina y gestión del flujo de trabajo.

Reticencia a cooperar con los compañeros de clase.

A veces es difícil organizar grupos para trabajar juntos en una actividad. Para afrontar estos momentos desafiantes en el aula, intente organizar a los estudiantes

según sus buenas relaciones en clase. Desafortunadamente, esto normalmente sólo es posible cuando los conoces. No siempre es posible cuando estás realizando una prueba en una clase nueva, pero puedes verlo a través de sus reacciones, imitaciones y su lenguaje corporal.

Comentarios de los estudiantes sobre el libro electrónico.

Los niños y adolescentes pueden expresar plenamente sus opiniones hoy en día, pero a veces la forma en que lo hacen no es constructiva y algunos alumnos son demasiado tímidos para hablar. La mejor manera de superar estos desafíos es simplemente explicar qué es la retroalimentación constructiva con argumentos que la respalden.

Para superar la timidez de los estudiantes, los profesores pueden pedirles que rellenen un cuestionario anónimo sobre el libro electrónico, las actividades del paquete de lecciones, etc. El cuestionario debe prepararse antes de la lección.

D. Probando los dosieres pedagógicos y los materiales didácticos de BiblioLingua en clase

a) Experiencias y conocimientos en el aula

Durante la fase de prueba, se pidió a los profesores que implementaran libros electrónicos, paquetes de lecciones complementarias y archivos pedagógicos en sus clases. La mayoría de los encuestados utilizó expedientes pedagógicos y materiales didácticos destinados a lectores de nivel A1 y A2. Los profesores valoran mucho la disponibilidad de archivos descargables para el texto del libro electrónico, el dossier pedagógico y el plan de clases. Esta característica permite una fácil gestión y adaptación según necesidades docentes específicas.

Por parte de los docentes, el dossier pedagógico fue visto como útil para brindar información general sobre el tema, sirviendo como una herramienta valiosa para introducir el tema en clase. Algunos estudiantes encontraron el dossier pedagógico menos interactivo en comparación con el libro electrónico, lo que dio lugar a una percepción de que era más aburrido. Sin embargo, apreciaron su extensión, considerándola adecuada para su edad, con textos más largos y estilos de lenguaje menos complejos que suelen encontrarse en los libros. Los estudiantes en general entendieron el contenido, pero lo encontraron un poco desafiante para su edad. Expresaron la necesidad de más información sobre los personajes y sugirieron dedicar más tiempo para discutirlo. Los estudiantes mostraron interés en aprender sobre el libro y el autor. En general, los archivos pedagógicos se consideraron útiles, ya que ofrecían información valiosa, y se sugirieron debates sobre géneros para estudiantes mayores o con niveles intelectuales y lingüísticos más elevados. Los archivos son especialmente beneficiosos para los profesores que trabajan con estudiantes autistas.

Los estudiantes aprecian mucho las actividades interactivas y entusiastas, que incluyen, por ejemplo, actuación, juegos de mesa y juegos en línea, que se consideran los aspectos más positivos del paquete de lecciones. Algunos estudiantes sugirieron repetir la actividad con diferentes niveles.

Los maestros han comentado positivamente actividades como el análisis de personajes, la narración de historias y las anotaciones en el diario como formas efectivas de reforzar el pensamiento crítico en el aula. Varios estudiantes destacaron la experiencia positiva de probar nuevos métodos de planificación de lecciones, en particular el uso de Canva para crear portadas de libros, con excelentes resultados.

La implementación de estos paquetes de lecciones en aulas mixtas presenta desafíos, ya que los maestros señalan que los estudiantes con necesidades especiales pueden requerir tiempo y asistencia adicionales, particularmente para tareas que involucran análisis, pensamiento crítico y conceptos abstractos.

En general, los estudiantes expresaron su disfrute con los libros electrónicos y las actividades incluidas en los paquetes de lecciones. Reconociendo las inevitables diferencias en edad, nivel, necesidades e intereses entre los estudiantes, se enfatizó que es posible que no siempre se logren resultados consistentes. Sin embargo, los libros electrónicos y los paquetes de lecciones en general se consideraron interesantes, especialmente cuando los profesores brindaron suficiente apoyo durante la implementación.

a) Resultados y análisis de las pruebas

La siguiente sección describe cómo los expedientes pedagógicos y los materiales didácticos fueron importantes o útiles en el proceso de prueba. También habla de varios impactos positivos que pueden tener en los estudiantes si utilizan expedientes pedagógicos y actividades lectivas conectadas a libros electrónicos.

Materiales pedagógicos y didácticos

Los materiales pedagógicos y didácticos son paquetes clave para que los profesores preparen e impartan lecciones de alta calidad a los alumnos. Estos materiales están destinados principalmente a que los profesores los utilicen en la planificación de la lección y les ayuden a encontrar toda la información importante. Nos contarán todo sobre el libro, el autor, género y nos explicarán vocabulario.

Usar teléfonos inteligentes mientras lee libros electrónicos y realiza actividades

Una cosa muy positiva es que los alumnos pueden utilizar sus teléfonos inteligentes para algunas actividades. Esto es fantástico porque a los alumnos les encanta usar sus teléfonos inteligentes en el aula. Usarlos ocasionalmente con fines de aprendizaje puede agregar más glamour a una lección. Desafortunadamente, esto no siempre es posible. El uso de teléfonos inteligentes en las escuelas varía y algunas escuelas o incluso estados tienen reglas estrictas al respecto. En esta situación, depende de la escuela y de las reglas de la institución en particular.

Actividades atractivas

Las actividades son una gran motivación para los alumnos cuando intentan comprender la historia de forma precisa y activa. La mayoría de los estudiantes disfrutan del trabajo en equipo, las tareas grupales y los tipos de actividades creativas que ofrece el proyecto BiblioLingua. Estas actividades aumentan la motivación y el interés por volver a leer diferentes libros electrónicos.

Mejorar el pensamiento crítico de los estudiantes

Hoy en día, se cree que las habilidades de pensamiento crítico en el nivel medio no son tan buenas como solían ser. Leer más literatura clásica o cuentos mundialmente famosos, que ofrece el proyecto BiblioLingua, puede ayudar con este problema. Además, las actividades relacionadas con historias ayudan a pensar de forma

creativa y en profundidad, y también ayudan a ver una historia desde muchas perspectivas diferentes.

Diferentes niveles

La singularidad de este proyecto es que puedes dividir completamente tu clase en tres niveles diferentes y trabajar con ella. Los estudiantes con necesidades especiales finalmente pueden leer libros dentro de sus capacidades y probar niveles más difíciles más adelante.

Comentarios generales sobre las pruebas

Las reacciones generales fueron positivas o neutrales. Los alumnos estaban felices de poder leer algo de literatura clásica en inglés. Todo el proceso era nuevo para ellos y a los estudiantes les gusta probar cosas nuevas. Los estudiantes con necesidades especiales terminaron participando plenamente porque les resultó fácil leer y asimilar el libro electrónico según su nivel.

Compartir el valor de la literatura entre jóvenes estudiantes

Hoy en día, los adolescentes carecen de ganas de leer. La mayoría de ellos simplemente ya no ven el valor de leer literatura seria. Esta tendencia está empeorando año tras año. En éste artículo - "*Can Teenagers be Motivated to Read Literature?*" de la profesora Salomi Papadima-Sophocleous de la Universidad Tecnológica de Chipre, prueba esta afirmación. El proyecto BiblioLingua es una herramienta útil para abordar este problema moderno. Gracias a este proyecto, un profesor puede proporcionar fácilmente literatura clásica a jóvenes estudiantes y adolescentes y mejorar su fluidez en inglés.

b) Desafíos y como superarlos

En aulas donde los niveles y necesidades de los estudiantes son variados, puede resultar complicado tenerlos a todos en la misma página. El tiempo es limitado y los estudiantes pueden llegar más lentos de lo esperado. Aunque se espera que los

estudiantes lleguen a clase después de leer el libro electrónico y estar preparados para las actividades del paquete de lecciones, este no siempre es el caso. Por lo tanto, es posible que sea necesario realizar una lluvia de ideas, recapitular el contenido del libro electrónico o incluso releer o escanear el libro electrónico, aunque a los profesores les faltará algo de tiempo para implementar todas las actividades de los paquetes de lecciones.

Los archivos pedagógicos contienen información fundamental y valiosa sobre el libro, su autor y sus componentes. Sin embargo, dependiendo del desarrollo intelectual o lingüístico de los estudiantes, habrá apartados que los estudiantes tendrán dificultades para percibir. La información proporcionada sobre el género en los archivos pedagógicos podría iniciar una nueva era en las clases de lengua y despertar el interés de los estudiantes por la literatura en un escenario positivo. Sin embargo, hasta que se les presenten los recursos literarios, los géneros y algo de vocabulario, podría considerarse un desafío para los estudiantes.

El diseño y la estructura del contenido de los archivos pedagógicos están bien organizados y son fáciles de seguir. Los paquetes de lecciones son claros en cuanto a los nombres de las actividades, la explicación del procedimiento, etc. Sin embargo, en la mayoría de los casos, los profesores deberán estar bien preparados, ya que requieren un buen conocimiento de los libros electrónicos. Además, los profesores deberán preparar materiales para implementar las actividades de los paquetes de lecciones. Por eso los profesores no deben dejar de dejar tiempo libre antes de las clases para la preparación.

La sección "Conocimientos asumidos" en los paquetes de lecciones contiene temas ideales que los estudiantes en el nivel previsto deben conocer. Sin embargo, los profesores deben ser lo suficientemente realistas como para predecir que algunos estudiantes no tendrán los conocimientos necesarios y supuestos. Como han experimentado muchos profesores, las actividades grupales son las más preferidas

por los estudiantes, así como los juegos y las competencias. Sin embargo, las actividades grupales pueden tomar más o menos tiempo dependiendo de la dinámica de los grupos y sus miembros. Si el trabajo en grupo dura menos de lo esperado, se debe integrar espontáneamente en la lección una discusión o presentación adicional. En el caso contrario, una de las siguientes tareas se puede retrasar para la siguiente clase o dejarla como tarea para evitar saltarse alguna tarea en el flujo.

En cualquier momento pueden ocurrir problemas técnicos con los dispositivos, la conectividad a Internet o el acceso a materiales digitales. Aunque estos problemas no son creados ni deseados por los docentes, son ellos los responsables de encontrar soluciones. Algunas soluciones o precauciones que los profesores pueden tomar son realizar una verificación técnica exhaustiva antes de la clase, proporcionar materiales alternativos fuera de línea y tener un plan de respaldo en caso de problemas técnicos. En general, los profesores deben estar preparados para sorpresas desagradables.

Es posible que no todos los estudiantes tengan acceso a dispositivos personales, lo que genera desigualdad en la participación. Para resolver este problema, explore opciones para proporcionar dispositivos dentro de la escuela, negocie el acceso con las bibliotecas locales o fomente una política de "traiga su propio dispositivo". Asegúrese de que las lecciones se puedan adaptar a diferentes dispositivos y necesidades de accesibilidad.

Si los docentes se enfrentan a un mecanismo de retroalimentación limitado para la mejora continua, podrían intentar establecer un circuito de retroalimentación que involucre a docentes, estudiantes y otras partes interesadas. Además, recopilar

periódicamente comentarios sobre la eficacia de los materiales y utilizar esta información para la mejora continua puede ser un punto de inflexión.

Supongamos que los estudiantes tienen acceso a tabletas, teléfonos o cualquier dispositivo tecnológico propio en el aula. En ese caso, pueden distraerse y ser propensos a revisar otras aplicaciones o sitios web en lugar de concentrarse en sus tareas. En este caso, los docentes deben estar alerta, caminar por el aula y monitorear a sus alumnos constantemente. También pueden utilizar una voz más fuerte y enérgica para que los estudiantes presten más atención a la clase.

Por último, es posible que los docentes no estén lo suficientemente capacitados ni se mantengan al día con la tecnología tanto como sus estudiantes. Para evitar una falta de seguimiento de la total dedicación de los estudiantes a la lección y su ciberseguridad, se debe ofrecer a los docentes una formación integral sobre herramientas digitales y técnicas de gestión del aula.

III. Conclusión

A. Lecciones aprendidas de las pruebas de BiblioLingua

Durante la primera fase de prueba en múltiples instituciones educativas, se recopilaron conocimientos valiosos sobre la eficacia y la idoneidad de los materiales de BiblioLingua. En general, la respuesta fue en gran medida positiva, y tanto estudiantes como profesores expresaron entusiasmo por la naturaleza atractiva e interactiva de los recursos. Aparecieron varias sugerencias de mejora, y cada una de ellas fue abordada y aplicada adecuadamente.

Un tema constante fue la necesidad de una mayor claridad en las instrucciones, particularmente para actividades que requieren conocimientos lingüísticos o técnicos específicos. Durante la fase de actualización, se agregaron instrucciones más claras, lo que facilitó una implementación más fluida y maximizó la efectividad de los materiales de aprendizaje.

Además, si bien se agradeció el suministro de materiales complementarios, como archivos pedagógicos, se expresaron preocupaciones respecto de su complejidad para ciertos grupos de estudiantes. Simplificamos estos materiales sin comprometer su profundidad o calidad.

Además, abordar las cuestiones técnicas fue crucial para garantizar que los materiales fueran accesibles y eficaces para todos los usuarios.

Los materiales de BiblioLingua fueron vistos como herramientas valiosas para fomentar el compromiso, la participación y las habilidades de adquisición del idioma de los estudiantes. La incorporación de los comentarios recibidos fue fundamental para mejorar la eficacia y accesibilidad de los materiales, promoviendo el objetivo de brindar educación de calidad a todos los estudiantes.

B. El impacto potencial de BiblioLingua en la enseñanza de lenguas extranjeras

BiblioLingua, con su enfoque innovador para el aprendizaje de idiomas y su amplia retroalimentación sobre las pruebas (la asociación probó sus recursos con más de 450 alumnos y 25 profesores), es muy prometedor para cambiar la enseñanza de lenguas extranjeras en entornos educativos. Al utilizar tecnologías digitales e incorporar elementos multimedia a sus recursos, BiblioLingua tiene el potencial de impactar la educación de idiomas de varias maneras.

Una de las principales fortalezas de BiblioLingua radica en su capacidad para responder a diversas necesidades y preferencias de aprendizaje. La inclusión de actividades interactivas, contenido audiovisual y materiales descargables permite una experiencia de aprendizaje más personalizada y atractiva. Esta adaptabilidad permite a los educadores adaptar sus métodos de enseñanza para satisfacer las necesidades individuales de sus estudiantes, fomentando un entorno de aprendizaje más inclusivo y eficaz.

Además, la integración de la tecnología en la enseñanza de idiomas a través de plataformas como BiblioLingua, una plataforma gratuita y accesible, facilita una mayor accesibilidad a los recursos de aprendizaje. Con la amplia disponibilidad de dispositivos digitales y conectividad a Internet, los estudiantes de diversos orígenes socioeconómicos pueden acceder a materiales de aprendizaje de idiomas de alta calidad independientemente de su ubicación geográfica o limitaciones financieras. Esta democratización del acceso a la educación tiene el potencial de reducir la brecha en los niveles de dominio del idioma entre los estudiantes y promover una mayor equidad en la educación. En el Manual de creación, también proporcionamos una guía de usuario para profesores sobre cómo crear, integrar y traducir sus propios libros electrónicos. Por tanto, el uso de una plataforma online no sólo

beneficia a los alumnos, sino también a los profesores. Esperamos que esto amplíe las habilidades digitales de los dos grupos mencionados anteriormente.

Además, el énfasis de BiblioLingua en los textos literarios europeos de dominio público y el contenido culturalmente diverso enriquece la experiencia de aprendizaje de idiomas. De hecho, expone a los estudiantes a diversos conocimientos lingüísticos, lenguas diferentes de las que aprenden en la escuela, diversos contextos culturales, así como el concepto de patrimonio cultural. Al interactuar con la literatura de varios países y culturas, los estudiantes obtienen una comprensión más profunda del lenguaje como medio de comunicación y expresión cultural. Esta exposición amplía sus perspectivas, fomenta la competencia intercultural e inculca un aprecio permanente por la lengua y la literatura. Tener una plataforma multilingüe y recursos adicionales traducidos a todos los idiomas de la asociación hace que aprender un segundo o tercer idioma sea mucho más atractivo y desafiante.

En conclusión, el proyecto BiblioLingua proporciona recursos innovadores, accesibles y atractivos que responden a las diversas necesidades de los estudiantes. A través de la integración de tecnologías digitales, contenido multimedia y textos literarios europeos, BiblioLingua no sólo mejora la adquisición de lenguas extranjeras sino que también promueve el pensamiento crítico, la alfabetización digital y la comprensión intercultural. A medida que los educadores continúan implementando estos recursos y adaptando sus prácticas de enseñanza, BiblioLingua puede capacitar a los estudiantes para que se conviertan en estudiantes de idiomas seguros, competentes y culturalmente conscientes. Un buen ejemplo de esto, así como una prueba del éxito de BiblioLingua, podría ser uno de los testimonios de las pruebas:

"Al comienzo de las pruebas, algunos estudiantes estaban un poco tímidos y estresados por hablar en público en inglés. Con las actividades pronto superaron esto y todos quisieron participar".

IV. Referencias

- A.A. et al. (2005). *Guidelines for inclusion: ensuring access to education for all*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000140224>
- Bidilică, M. (2023, May 30). Guide to interactive ebooks: What are they and how to make them. Retrieved 16.02.2024, from https://publishdrive.com/guide-to-interactive-ebooks.html#mcetoc_1h1lpnhd4ft
- Blondin, C., & Chenu, F. (2013). *L'apprentissage des langues. Mise en perspective européenne de la situation de la Fédération Wallonie – Bruxelles*. <https://orbi.uliege.be/handle/2268/169150>
- Culatta R. (2016). *What Are You Talking About?! The Need for Common Language around Personalized Learning*. <http://er.educause.edu/articles/2016/3/what-are-you-talking-about-the-need-for-common-language-around-personalized-learning>
- EF EPI | Indice de compétence en anglais EF| EF France. (n.d.). <https://www.ef.fr/epi/>
- European Commission, European Education and Culture Executive Agency, Birch, P., Baïdak, N., De Coster, I. et al., *Cifre chiave dell'insegnamento delle lingue a scuola in Europa – Edizione 2023*, Birch, P.(editor), Publications Office of the European Union, 2023, <https://data.europa.eu/doi/10.2797/610861>
- GEM Report UNESCO. (2020, June 22). *Inclusion and Education: #AllMeansALL* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=kEyjlqixq9c>
- Global Education Monitoring Report Team. (2020). *Global education monitoring report, 2020: Inclusion and education: all means all*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000373718>

- Haleem, A., Javaid, M., Qadri, M. A., & Suman, R. (2022). Understanding the role of digital technologies in education: A review. *Sustainable Operations and Computers*, 3, 275–285. <https://doi.org/10.1016/j.susoc.2022.05.004>
- Ministry of Education and Research (2022). *Foreign language learning in Estonia*. Tartu: Ministry of Education and Research. Retrieved 23.02.2024, from <https://www.hm.ee/en/estonian-and-foreign-languages/foreign-languages/foreign-language-learning-estonia>
- Renard, L. (2021, March 17). *How to create an eBook for school and make it interactive*. BookWidgets. Retrieved 16.02.2024, from <https://www.bookwidgets.com/blog/2018/11/how-to-create-an-ebook-for-school-and-make-it-interactive>
- Saud, S., Basri, M., Ramly, R., Abduh, A., & Patak, A. A. (2020). Using Online Resources Technology for Foreign Language Learning: Strategies, impact, and challenges. *International Journal on Advanced Science, Engineering and Information Technology*, 10(4), 1504. <https://doi.org/10.18517/ijaseit.10.4.11838>
- Steele, A. (2021, December 17). *Differentiation in the language classroom (infographic)*. Brighter Thinking Blog | Cambridge University Press. <https://www.cambridge.org/us/education/blog/2021/12/17/differentiation-in-the-language-classroom-infographic/>
- Storyset. (n.d.) *Free vector instruction manual concept illustration*. Freepik. https://www.freepik.com/free-vector/instruction-manual-concept-illustration_16693292.htm#query=manual&position=3&from_view=author&uuid=d8a46a69-4b72-4aa7-9409-05b578657530
- Team, L. (2023, October 9). *Importance of digital literacy skills for students | Learning.com*. Learning. <https://www.learning.com/blog/reasons-digital-literacy-is-important-for-students/>

- UNESCO. (2017). *A Guide for ensuring inclusion and equity in education*.
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000248254>
- Vandeghinste, V., Müller, A., François, T., & De Clercq, O. (2021). Easy Language in Belgium. In *Handbook of Easy Languages in Europe* (Vol. 8, pp. 53–90). Frank & Timme. <http://hdl.handle.net/1854/LU-8737374>

B/BL/O LINGUA

Project Number: 2022-2-BE01-KA220-SCH-000096799



Cofinanciado por
la Unión Europea

Financiado por la Unión Europea. Sin embargo, los puntos de vista y opiniones expresados son únicamente los de los autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea o la Agencia Ejecutiva Europea en Educación y Cultura (EACEA). Ni la Unión Europea ni la EACEA pueden ser consideradas responsables de ello.

